



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 23

Rozeslána dne 22. dubna 2003

Cena Kč 21,10

O B S A H:

40. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky, Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Ministerstvem obrany Maďarské republiky o připojení maďarského důstojníka k Britskému vojenskému poradnímu a výcvikovému týmu pro střední a východní Evropu
-

40

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. listopadu 2002 bylo v Budapešti podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky, Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Ministerstvem obrany Maďarské republiky o připojení maďarského důstojníka k Britskému vojenskému poradnímu a výcvikovému týmu pro střední a východní Evropu.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 10 dne 18. listopadu 2002.

České znění Ujednání a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

MEZI

**MINISTERSTVEM OBRANY
ČESKÉ REPUBLIKY,**

**MINISTERSTVEM OBRANY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ
VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA**

A

MINISTERSTVEM OBRANY MAĎARSKÉ REPUBLIKY

O PŘIPOJENÍ

**MAĎARSKÉHO DŮSTOJNÍKA
K BRITSKÉMU VOJENSKÉMU PORADNÍMU
A VÝCVIKOVÉMU TÝMU
PRO STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPU**

ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE CZECH REPUBLIC,**

**THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE REPUBLIC OF HUNGARY**

CONCERNING

**THE ATTACHMENT OF A HUNGARIAN OFFICER
TO THE BRITISH MILITARY
ADVISORY AND TRAINING TEAM
FOR CENTRAL AND EASTERN EUROPE**

Úvod

Ministerstvo obrany České republiky, Ministerstvo obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Ministerstvo obrany Maďarské republiky (dále společně označovány jako „smluvní strany“);

vycházejíce z Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu pro střední a východní Evropu podepsaného v Praze dne 25. července 2000;

přejíce si prohloubit spolupráci připojením maďarského důstojníka k Britskému vojenskému a poradnímu výcvikovému týmu pro střední a východní Evropu (dále jen „BVPVT SVE“) jako instruktora;

přejíce si vymezit právní status instruktora a ujednání pro podporu, která mu bude poskytována;

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto Ujednání:

- a) „Memorandum BVPVT SVE“ znamená Memorandum o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu pro střední a východní Evropu podepsané v Praze dne 25. července 2000;
- b) „instruktor“ znamená důstojníka ozbrojených sil Maďarské republiky, který bude připojen k BVPVT SVE pro účely uvedené v článku 2 tohoto Ujednání;
- c) „závislá osoba“ znamená manželku instruktora nebo dítě instruktora závislé na jeho podpoře;
- d) „utajovaná skutečnost“ znamená skutečnost, která vyžaduje ochranu před ztrátou, neoprávněným odhalením nebo vyzrazením a která byla označena stupněm utajení.

Introduction

The Ministry of Defence of the Czech Republic, the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Ministry of Defence of the Republic of Hungary (hereinafter referred to jointly as the Participants);

Having regard to the Memorandum of Understanding between the Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the establishment of a British Military Advisory and Training Team for Central and Eastern Europe, signed at Prague on 25 July 2000;

Wishing to develop closer co-operation by the attachment of a Hungarian officer to the British Military Advisory and Training Team for Central and Eastern Europe (hereinafter referred to as "BMATT CEE") at Vyškov in the Czech Republic, as an instructor;

Wishing to define the legal status of the instructor and the arrangements for the support to be provided to him;

Have reached the following understandings:

Section 1 Definitions

For the purposes of this arrangement

- a. "the BMATT CEE MOU" means the Memorandum of Understanding between the Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the establishment of a British Military Advisory and Training Team for Central and Eastern Europe, signed at Prague on 25 July 2000;
- b. "instructor" means the officer of the Armed Forces of the Republic of Hungary who will be attached to the BMATT CEE for the purposes set out in Section 2 of this arrangement;
- c. "dependant" means the spouse of the instructor or a child of the instructor depending on him for support;
- d. "classified information" means information which requires protection against loss, unauthorised disclosure or compromise and which has been designated by a security classification.

Článek 2

Jmenování a povinnosti instruktora

1. Důstojník vybraný jako instruktor bude zprvu jmenován na dobu osmnácti měsíců, která může být prodloužena společnou dohodou ministerstev obrany Spojeného království a Maďarské republiky.

2. Instruktor bude zaměstnán jako velitel čety v kurzech pořádaných BVPVT SVE a může také, pokud bude náležitě kvalifikován, provádět jiné činnosti. Může být vyslán z České republiky do jiných států v oblasti střední a východní Evropy jako člen krátkodobých výcvikových týmů BVPVT SVE. Dále může být požádán o pomoc při výuce anglického jazyka budoucích maďarských studentů BVPVT SVE v Maďarsku, pokud to nařídí velitel BVPVT SVE.

3. Instruktor bude odpovědný veliteli BVPVT SVE za plnění svých povinností a vždy bude plnit nařízení a rozkazy důstojníků s vyšší hodností, kteří v BVPVT SVE zastávají vyšší funkci. Instruktor nebude mít žádné disciplinární pravomoci ve vztahu k ostatním členům BVPVT SVE.

4. Nehledě na předchozí odstavec tohoto článku, instruktor zůstane pro všechny účely příslušníkem ozbrojených sil Maďarské republiky a bude i nadále odpovědný Ministerstvu obrany Maďarské republiky pro účely hlášení a disciplíny.

5. Rozsah roční dovolené instruktora se bude řídit předpisy ozbrojených sil Maďarské republiky, ale jakékoliv období, ve kterém bude čerpat dovolenou, podléhá předchozímu schválení velitele BVPVT SVE.

Článek 3

Status instruktora

1. Status instruktora v České republice v souvislosti s jeho oficiálními povinnostmi se bude řídit ustanoveními Dohody mezi smluvními stranami Severoatlantické smlouvy o statutu jejich ozbrojených sil sjednané v Londýně dne 19. června 1951.

2. Dále všechny výhody, kterých požívá personál Spojeného království a osoby na něm závislé podle Memoranda BVPVT SVE, se budou *mutatis mutandis* vztahovat na instruktora a osoby na něm závislé, pokud toto Ujednání nestanoví jinak.

Článek 4

Zařízení poskytované instruktorovi

1. Instruktorovi budou poskytnuty společné kancelářské prostory a další zařízení nezbytné k výkonu jeho

Section 2

Appointment and duties of the instructor

- 1 The officer selected as an instructor will be appointed initially for a period of eighteen months, which may be extended by mutual consent of the Ministries of Defence of the United Kingdom and of the Republic of Hungary.
- 2 The instructor will be employed as a platoon commander for courses run by the BMATT CEE and may also, if suitably qualified, conduct range work. He may be deployed from the Czech Republic to other states within the Central and Eastern European region as a member of BMATT CEE short-term training teams. In addition, he may be required to assist in the provision of English language training for future BMATT CEE students in Hungary if directed by the Commander BMATT CEE.
- 3 The instructor will be responsible to the Commander BMATT CEE for the conduct of his duties and will at all times comply with instructions or orders given by officers of superior rank who hold higher positions in BMATT CEE. The instructor will have no disciplinary powers in relation to other members of BMATT CEE.
- 4 Notwithstanding the previous paragraph of this section, the instructor will remain for all purposes a member of the Armed Forces of the Republic of Hungary and will continue to be responsible to the Ministry of Defence of the Republic of Hungary for reporting and disciplinary purposes.
- 5 The amount of annual leave due to the instructor will be in accordance with the regulations of the Armed Forces of the Republic of Hungary, but any period of such leave taken by him will be subject to the prior approval of the Commander BMATT CEE.

Section 3

Status of the instructor

- 1 The status of the instructor while in the Czech Republic in connection with his official duties will be governed by the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (the NATO SOFA), done at London on 19 June 1951.
- 2 In addition, all benefits conferred on United Kingdom personnel and their dependants by the BMATT CEE MOU will apply *mutatis mutandis* to the instructor and his dependants, unless the present arrangement provides otherwise.

Section 4

Facilities to be provided for the instructor

- 1 The instructor will be provided with shared office accommodation and other facilities required for the performance of his official duties, on the same terms and to the same

oficiálních povinností za stejných podmínek a na stejné úrovni, jako jsou poskytovány personálu Spojeného království v souladu s Memorandem BVPVT SVE.

2. Pokud bude instruktor umístěn mimo území České republiky jako člen krátkodobého výcvikového týmu BVPVT SVE v souladu s článkem 2 odst. 2 tohoto Ujednání, BVPVT SVE bude odpovědný za úhradu jeho cestovních nákladů a stravného ve výši stanovené Ministerstvem obrany Spojeného království pro důstojníka s toutéž hodnotí.

Článek 5

Odpovědnost Ministerstva obrany Maďarské republiky

1. Ministerstvo obrany Maďarské republiky uhradí náklady na ubytování a náklady spojené s ubytováním instruktora a osob na něm závislých, jako je vybavení nábytkem a služby domácnosti (včetně elektrické energie, vody a plynu).

2. V případě, že instruktor bude cestovat v zájmu Ministerstva obrany Maďarské republiky, cestovní náklady a stravné s tím spojené hradí toto ministerstvo.

3. Ministerstvo obrany Maďarské republiky bude instruktorovi a osobám na něm závislým v souladu s maďarskými národními předpisy vyplácet na jeho bankovní účet místní zahraniční příplatek, a to vždy zpětně za každý měsíc.

4. Náklady na telefonní hovory nebo další zařízení použité v maďarském národním zájmu budou hrazeny Ministerstvem obrany Maďarské republiky. Pokud jakékoli takové náklady uhradí nejdříve BVPVT SVE nebo Ministerstvo obrany České republiky nebo vojenské orgány České republiky, pak tyto náklady budou plně refundovány Ministerstvem obrany Maďarské republiky.

5. Ministerstvo obrany Maďarské republiky vybaví instruktora směrnicemi k čerpání jeho dovolené, v nichž bude specifikován rozsah jeho roční dovolené a okolnosti, za nichž mu bude placen cestovní příplatek na dovolenou, který bude výhradní odpovědností tohoto ministerstva. Velitel BVPVT SVE rovněž obdrží kopii těchto směrnic a jakékoli čerpání dovolené bude vyžadovat jeho předchozí schválení.

6. Jakékoli náklady na zdravotnické nebo zubní ošetření vyžadované instruktorem nebo osobami na něm závislými, které není zabezpečeno ve smyslu článku IX NATO – SOFA, a v případě nutnosti též náklady na převoz do Maďarska za účelem jakéhokoli takového ošetření budou výhradní odpovědností Ministerstva obrany Maďarské republiky.

Článek 6

Bezpečnost

1. Jestliže bude jakákoliv utajovaná skutečnost vyměněna nebo vytvořena v souvislosti s tímto Ujednáním, bude používána, ukládána, bude s ní nakládáno a bude chráněna podle platných národních bezpečnostních

standard as provided for United Kingdom personnel in accordance with the BMATT CEE MOU.

2 If the instructor is deployed outside the territory of the Czech Republic as a member of a BMATT CEE short-term training team, in accordance with Section 2(2) of this arrangement, BMATT CEE will be responsible for paying his travel and subsistence costs in accordance with United Kingdom Ministry of Defence rates applicable to an officer of his rank.

Section 5

Responsibilities of the Ministry of Defence of the Republic of Hungary

1 Housing costs and housing-related costs, such as for furnishings and domestic utilities (including electricity, water and gas), for the instructor and his dependants will be met by the Ministry of Defence of the Republic of Hungary.

2 In the event that the instructor travels in the interest of the Ministry of Defence of the Republic of Hungary, the associated travel and subsistence costs will be the responsibility of that Ministry.

3 The Ministry of Defence of the Republic of Hungary will pay a local overseas allowance, at a rate appropriate to the instructor and his dependants in accordance with Hungarian national regulations, monthly in arrears into the instructor's bank account.

4 The cost of telephone calls or any other facilities used in connection with Hungarian national business will be met by the Ministry of Defence of the Republic of Hungary. Should any such costs be paid in the first instance by BMATT CEE or by the Ministry of Defence or military authorities of the Czech Republic, these costs will be reimbursed in full by the Ministry of Defence of the Republic of Hungary.

5 The Ministry of Defence of the Republic of Hungary will provide the instructor with details of his leave entitlement, specifying the amount of annual leave due to him and the circumstances in which he will be paid leave travel allowances, which will be solely the responsibility of that Ministry. Commander BMATT CEE will also be provided with a copy of these details, and any leave taken by the instructor will require his prior approval.

6 Any costs for medical or dental treatment required by the instructor or his dependants which is not provided under Article IX of the NATO SOFA and, if necessary, the cost of repatriation to Hungary for any such treatment, will be solely the responsibility of the Ministry of Defence of the Republic of Hungary.

Section 6

Security

1 If any classified information is exchanged or generated in connection with this arrangement it will be used, stored, handled and safeguarded in accordance with the Participants' applicable

zákonů a předpisů smluvních stran takovým způsobem, aby stupeň ochrany jimi poskytovaný nebyl nižší než stupeň ochrany poskytovaný utajovaným skutečností NATO podle dokumentu „Bezpečnost v rámci Organizace Severoatlantické smlouvy“ [C-M(55)15(Final)] ze dne 15. října 1997 ve znění jakýchkoli pozdějších změn, nebo jakéhokoli dokumentu, který jej může nahradit.

2. Utajované skutečnosti budou předávány pouze diplomatickými cestami nebo prostřednictvím dalších takových cest, které jsou odsouhlasené určenými bezpečnostními úřady smluvních stran. Takové skutečnosti ponесou stupeň utajení a označení země původu.

3. Každá smluvní strana učiní všechny možné právní kroky k zabezpečení toho, aby všechny skutečnosti poskytnuté nebo vytvořené podle tohoto Ujednání byly chráněny proti budoucímu odhalení, pokud se ostatní smluvní strany na takovém odhalení nedohodly. Každá smluvní strana proto zabezpečí, že:

- a) utajovaná skutečnost nebude předána žádné vládě, národní organizaci nebo jiné osobě třetí strany bez předchozího písemného souhlasu smluvní strany původu;
- b) skutečnost nebude příjemcem užita k jakémukoli jinému účelu, než ke kterému byla předána;
- c) příjemce bude dodržovat všechna omezení šíření nebo přístupu ke skutečnostem poskytovaným podle tohoto Ujednání.

4. Smluvní strany vyšetří všechny případy, kde je známo nebo u nichž je důvodné podezření, že jakákoli utajovaná skutečnost poskytnutá nebo vytvořená podle tohoto Ujednání byla ztracena nebo odhalena neoprávněným osobám. Každá smluvní strana bude také ihned a plně informovat ostatní smluvní strany o detailech jakýchkoli takových událostí, závěrech vyšetřování a přijatých nápravných opatřeních k předcházení jejich opakování.

Článek 7

Odvolání instruktora

1. Pokud si Ministerstvo obrany Maďarské republiky přeje odvolat instruktora, informuje velitele BVPVT SVE a zpravidla se šestiměsíčním předstihem předá oznámení o odvolání, pokud operační požadavky nebo jiné naléhavé důvody nevyžadují opomenutí takového oznámení.

2. Pokud si Ministerstvo obrany České republiky přeje odvolat BVPVT SVE jako celek, zajistí, aby souběžně s konzultacemi s Ministerstvem obrany Spojeného království vyžadovanými článkem 8 odst. 2 Memoranda BVPVT SVE probíhaly konzultace též s Ministerstvem obrany Maďarské republiky.

3. V případě vážného porušení nebo zanedbání povinnosti instruktora nebo jeho neschopnosti dále plnit své povinnosti vyhovujícím způsobem, ať již v důsledku nemoci či jiného důvodu, velitel BVPVT SVE může s Ministerstvem obrany Maďarské republiky prostřednictvím jejího vojenského přidělence vést konzultace a, pokud to bude nezbytné, požadovat odvolání instruktora.

national security laws and regulations, to the extent that these provide a degree of protection no less stringent than that provided for NATO classified information as detailed in "Security within the North Atlantic Treaty Organisation" (C-M (55) 15 (Final)) dated 15 October 1997 and any subsequent amendments or in any document which may supersede it.

2 Classified information will be transferred only through diplomatic channels or through such other channels as are approved by the Participants' Designated Security Authorities. Such information will bear the level of classification and denote the country of origin.

3 Each Participant will take all lawful steps available to it to ensure that information provided or generated pursuant to this arrangement is protected from further disclosure unless the other Participants have consented to such disclosure. Accordingly, each Participant will ensure that:

- a. classified information is not released to any government, national organisation or other entity of a third party without the prior written consent of the originating Participant;
- b. the information is not used by the recipient for any purpose other than that for which it was provided;
- c. the recipient will comply with any restrictions on distribution of or access to information provided under this arrangement.

4 The Participants will investigate all cases in which it is known, or where there are grounds for suspecting, that any classified information provided or generated pursuant to this arrangement may have been lost or disclosed to unauthorised persons. Each Participant will also promptly and fully inform the other Participants of the details of any such occurrences, of the final results of the investigation, and of the corrective action taken to preclude recurrences.

Section 7

Withdrawal of the instructor

1 If the Ministry of Defence of the Republic of Hungary wishes to withdraw the instructor it will inform Commander BMATT CEE and will normally give six months' notice of withdrawal, unless operational requirements or other urgent reasons make it necessary to dispense with such notice.

2 If the Ministry of Defence of the Czech Republic wishes BMATT CEE as a whole to be withdrawn it will ensure that, when the United Kingdom Ministry of Defence is consulted as required by Section 8(2) of the BMATT CEE MOU, the Ministry of Defence of the Republic of Hungary is also consulted at the same time.

3 In the event of serious misconduct or neglect of duty by the instructor, or of inability to carry out his duty satisfactorily, whether because of ill health or for any other reason, Commander BMATT CEE will consult the Ministry of Defence of the Republic of Hungary through its Defence Attaché in Prague and may, if necessary, request the instructor's withdrawal.

4. Pokud si české orgány přejí odvolat instruktora z České republiky, projednají tuto otázku s Ministerstvem obrany Maďarské republiky i s velitelem BVPVT SVE.

Článek 8

Změny

Toto Ujednání může být kdykoli změněno písemnou formou na základě souhlasu všech smluvních stran.

Článek 9

Spory

Jakýkoli spor týkající se provádění nebo výkladu tohoto Ujednání bude řešen konzultacemi mezi smluvními stranami a nebude postoupen k urovnání žádnému národnímu či mezinárodnímu soudu nebo třetí straně.

Článek 10

Vstup v platnost a ukončení platnosti

Toto Ujednání je sjednáno na dobu neurčitou a vstoupí v platnost dnem posledního podpisu. V platnosti zůstane, dokud nebude jeho platnost ukončena na základě vzájemného souhlasu smluvních stran nebo dokud jej některá ze smluvních stran nevypoví oznámením zaslaným ostatním smluvním stranám šest měsíců předem. Pokud dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty není možné, smluvní strany vyvinou úsilí ke stanovení jiného vzájemně přijatelného data a budou vzájemně konzultovat své postoje ke zmírnění jakýchkoli finančních nebo jiných důsledků vypovězení Ujednání.

Dáno ve třech vyhotoveních, každé v jazyce českém, anglickém a maďarském. V případě sporu týkajícího se provádění nebo interpretace tohoto Ujednání má přednost anglické znění.

Za Ministerstvo obrany
České republiky

Za Ministerstvo obrany
Spojeného království
Velké Británie
a Severního Irska

Za Ministerstvo obrany
Maďarské republiky

plk. Ing. Jozef **Havran** v. r.
přidělenec obrany
České republiky
v Maďarské republice

plk. Jonathan **Frére** v. r.
přidělenec obrany Spojeného
království Velké Británie a Severního
Irska v Maďarské republice

József **Bali** v. r.
státní podtajemník
pro vojenskou politiku

V Budapešti dne 18. listopadu 2002

4 If the Czech authorities wish the instructor to be withdrawn from the territory of the Czech Republic they will consult both the Ministry of Defence of the Republic of Hungary and the Commander BMATT CEE.

Section 8 Amendment

This arrangement may be amended at any time in writing with the consent of all the Participants.

Section 9 Disputes

Any dispute regarding the application or interpretation of this arrangement will be resolved by consultation between the Participants and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

Section 10 Effective date and termination

This arrangement is concluded for an indefinite period of time and will enter into effect on the date of the last signature. It will continue in effect until terminated either by mutual consent of the Participants or by any of the Participants on giving not less than six months' notice in writing to the other Participants. In the event that it is not possible to provide at least six months' notice of termination the Participants will endeavour to arrange another mutually acceptable date and will consult each other with a view to mitigating any financial or other consequences of termination of the arrangement.

Signed in triplicate in the Czech, English and Hungarian languages. In the event of a dispute regarding application or interpretation of this arrangement the English text will prevail.

For
the Ministry of Defence
of the Czech Republic

For
the Ministry of Defence of
the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland

For
the Ministry of Defence of
the Republic of Hungary

Jozef Havran
Defence Attaché
of the Czech Republic
in the Republic of Hungary

Jonathan Frére
Defence Attaché
of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland in the
Republic of Hungary

József Bali
Deputy Secretary of State
for Defence Policy

In Budapest on November 18, 2002



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 272 952 603 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Pořtí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Na Florenci 7–9, tel.: 606 603 946, e-mail: prodejna.zakonu@moraviapress.cz, PROSPEKTRUM, Na Pořtí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrboholská 1404/104, Donáška tisku, s. r. o., Slovinská 991/31; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 603 866, fax: 475 603 877, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoony.cz, e-mail: kartoony@kartoony.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začavování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 519 305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Reditelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.